

147
FM 147
3

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

უ. მშველიძე

პარღთა ღა ნახვთა

ოპერიდან

„ამგავი ტარიელისა“

შოთა რუსთაველის ზოგადი „ვეფხისტყაოსნის“ მიხედვით
ქალთა გუნდისათვის

შ. მშველიძე

НЕЖИТ СОЛНЦА ЛУЧ

из оперы

„СКАЗАНИЕ О ТАРИЭЛЕ“

по поэме Шота Руставели „Витязь в тигровой шкуре“
для женского хора

თბილისი
საპარტოზო მუსიკალური ფონდი
Тбилиси
Музыкальный фонд Грузинской ССР
1947

ცენტრალური საბიბლიოთეკო ფონდი

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

პარლთა ლა ნახვთა

მუსიკა შ. მშველიძისა
ტექსტი შ. რუსთაველისა
ლიბრეტო ა. ფალავასი
რუსული თარგმანი ა. ნეიმანისა

НЕЖИТ СОЛНЦА ЛУЧ

Музыка Ш. Мшвелидзе
Текст Ш. Руставели
Либретто А. Пагава
Русский перевод А. Неймана

Commodo.

Sopr. I.

Sopr. II.

Alti e II.

Commodo.

p dolce

FM 147/3

Moderato.

mf
leggiro
Հոր-ա ըս Բշեռ-ա. Յո - Ետ - ձԵ ԾԵՅ ԵՐՈ-հԵՐ - Ժո - ջ - Ժո - ԵՅ - ԺոԵ,
Не жит соли-ца луч на рав-не пыш-ну-ю ро-зу и сор-няк,
(ԲԵՅԴՆՈՐԻ ՀՈԽՈՒ)

mf
ձ..... ձ...
Մ..... Մ...

(Закрытым ртом)
mf
ձ..... ձ...
Մ..... Մ...

Moderato.

mf

Բոր-ա ըս Բշեռ-ա. Բյա-րո - Ժա ԾԵԵ-Ժա ԵՅ Ժո - ԺՅ - Բյո - ԵՅ - ԺոԵ.
о - да - рлй звать и бед-ный люд и щед-рот сво-их не жа - лей.

ձ..... ձ... ձ... ձ...
Մ..... Մ... Մ... Մ...

ձ..... ձ... ձ...
Մ..... Մ... Մ...

უბ-ჰო რაბ-სხორსა რა-ა-ბაძს, ი-გი თვით-ღ-ბის, ჰიბ-ღ-ბის.
Шед-рый свя-жет тех, кто нам враг, вер-ный пре-дан и без на-град.

...რაბ-სხორსა რა-ა-ბაძს, ი-გი თვით-ღ-ბის ჰიბ-ღ-ბის.
...სვა-ჯეტ тех, кто нам враг; вер-ный пре-дан и без на-град.

...რა-ა-ბაძს, ი-გი თვით-ღ-ბის ჰიბ-ღ-ბის.
...кто нам враг, вер-ный пре-дан и без на-град.

უბ-ჰო რა-სუფდ-რო ბრ-ვა-ლა-ღა მუხ-რობ რა ბა-ღ-რო-ბ-ღ-ბის.
Будь в ще-дрот-ах как о-ке-ан, где есть и при-лив и от-лив.

რა-სუფდ-რო ბრ-ვა-ლა-ღა ბა-ღ-რო-ბ-ღ-ბის.
Ще-дрой как о-ке-ан, где есть и от-лив.

უბ-ჰო რა-სუფდ-რო ბრ-ვა-ლა-ღა ბა-ღ-რო-ბ-ღ-ბის.
Будь в ще-дрот-ах как о-ке-ан, где есть и от-лив.

მე - ჟე - და მი - ჯიბ ხე - ჳბ - ჳი ჳიე უ - ჳმს აც - ჳი ნე - რი - ა.
Щедрость у - кра - ша от па - рей точ - но как а - ло - я вра - ю.

მე - ჟე - და მი - ჯიბ ხე - ჳბ - ჳი ჳიე უ - ჳმს აც - ჳი ნე - რი - ა,
Щедрость у - кра - ша от па - рей точ - но как а - ло - я вра - ю.

მე - ჟე - და მი - ჯიბ ხე - ჳბ - ჳი ჳიე უ - ჳმს აც - ჳი ნე - რი - ა,
Щедрость у - кра - ша от па - рей точ - но как а - ло - я вра - ю.

უბ - ჳა მი - ჳი - რიბი უ - ჳი - რი ა - ჳი - რი ჳი - რი - ა.
пред щедрым всяк сми - ря - ет - ся да - же в том серд - це зла пол - но.

უბ - ჳა მი - ჳი - რიბი უ - ჳი - რი ა - ჳი - რი ჳი - რი - ა.
пред щедрым всяк сми - ря - ет - ся да - же в том серд - це зла пол - но.

უბ - ჳა მი - ჳი - რიბი უ - ჳი - რი ა - ჳი - რი ჳი - რი - ა.
пред щедрым всяк сми - ря - ет - ся да - же в том серд - це зла пол - но.

უბ - ჳა მი - ჳი - რიბი უ - ჳი - რი ა - ჳი - რი ჳი - რი - ა.
пред щедрым всяк сми - ря - ет - ся да - же в том серд - це зла пол - но.

სძა-ფა-ბა რა-რარ ბუ-საბ-ბა, რა-ბა სა-ზაბ-ბუ-რა-ა?
 Снедь да-на на по-тре-бу нам, что са поль-за-е-е га-ить?

სძა-ფა-ბა რა-რარ ბუ-საბ-ბა, სა-ზაბ-ბუ-რა-ა?
 Снедь да-на на по-тре-бу нам, на-чем е-е та-ить?

FM 147/3

სა-ზა-ბა ბა-ბა-ბა ბუ-ბა-ა, სა-ზა-ბა-ბუ-რა-ა.
 Что от-дал дру-гим, то-тво-е; что под-спудом, то-про-па-дет.

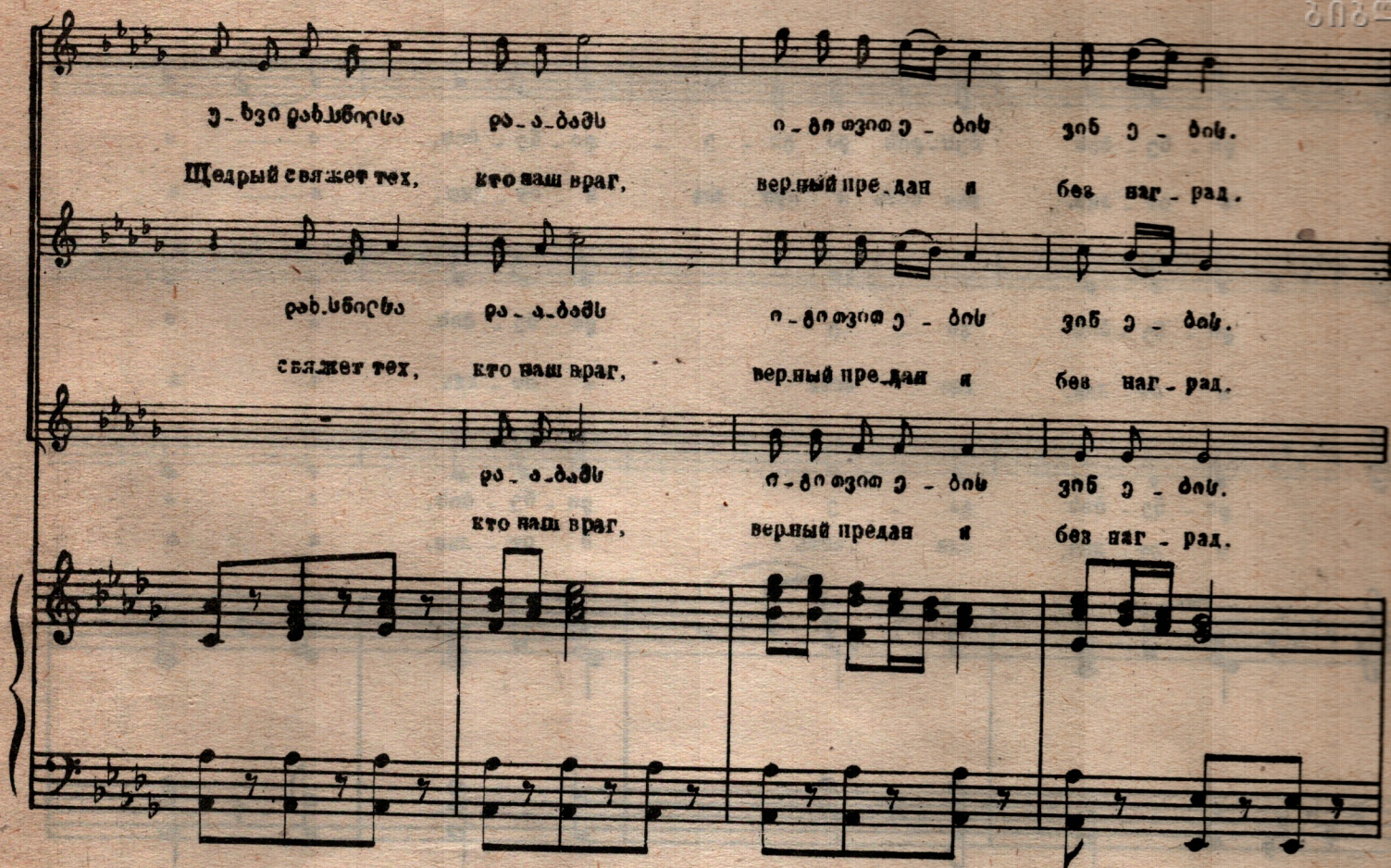
სა-ზა-ბა ბა-ბა-ბა ბუ-ბა-ა, სა-ზა-ბა-ბუ-რა-ა.
 Что от-дал дру-гим, то-тво-е; что под-спудом, то-про-па-дет.

ზაბ-როა რა ბუბ-ვაა ზა-ბაა-ვაბ მბუ სრე-აფ ბო-უ - ფი-ბუ-ბიბ
 Нежит солнца луч на-рав-не пышну-ю — ро-зу — и сор-няк,
 (ბოკუბუა ზიბიბი)
 ბ..... ბ.....
 მ..... მ.....
 (Закрывает рот)
 ბ..... ბ.....
 მ..... მ.....

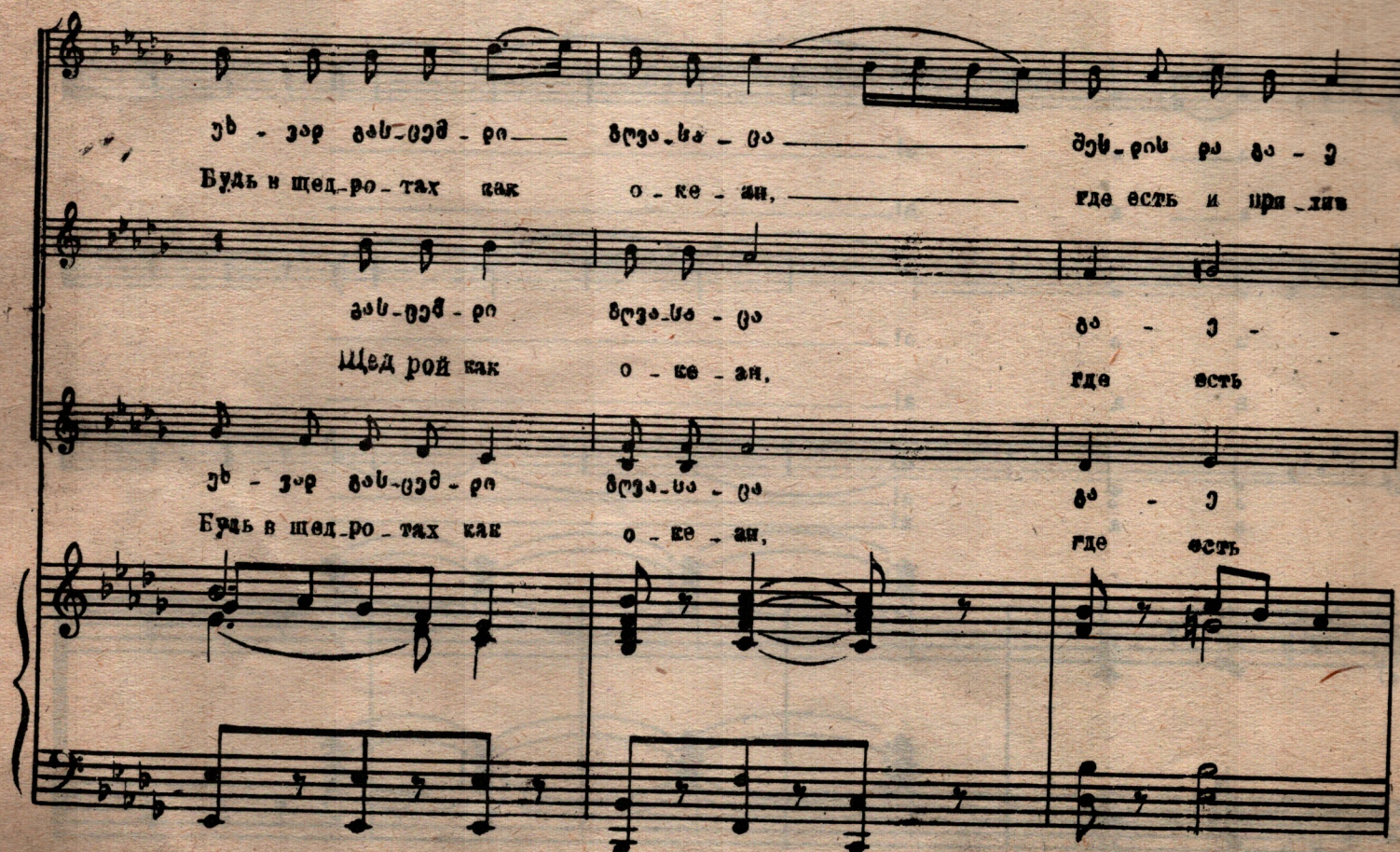


რე-რა რა რეზრ-ვაა რუ-რე-ბა მბუ-რა ბუ ბო-ბა რუ-ბუ-ბიბ
 о-дари́й а́нгель беда́ный лю́д и ще́дрот сво-их не жа-лей.
 ბ..... ბ... ბ... ბ... ბ... ბ...
 მ..... მ... მ... მ... მ... მ...
 ბ..... ბ ბ... ბ... ბ... ბ...
 მ..... მ... მ... მ... მ... მ...





უ - ხვი რახსნიცა რა - ა - ბადსი ო - ბი თვით უ - ბიხ ჰიბ უ - ბიხ.
 Щедрый свяжет тех, кто наш враг, верный пре - даи и без наг - рад.
 რახსნიცა რა - ა - ბადსი ო - ბი თვით უ - ბიხ ჰიბ უ - ბიხ.
 свяжет тех, кто наш враг, верный пре - даи и без наг - рад.
 რა - ა - ბადსი ო - ბი თვით უ - ბიხ ჰიბ უ - ბიხ.
 кто наш враг, верный пре - даи и без наг - рад.



უბ - ჯოფ რახსნიცა - რი ბრძა - ხა - ბა ბრძა - რი რა ბა - უ
 Будь и щедр - тах как о - ке - ан, где есть и при - хан
 რახსნიცა - რი ბრძა - ხა - ბა ბა - უ
 Щедрой как о - ке - ан, где есть
 უბ - ჯოფ რახსნიცა - რი ბრძა - ხა - ბა ბა - უ
 Будь в щедр - тах как о - ке - ан, где есть

რ - ბ - ბი ბი - ბი რ ბ - ბი რ - ბ - ბი, ა — ა
ი — ბი, რე — ბი ი — ბი ი — ბი, ა — ა

რ - ბ - ბი ბი - ბი რ - ბ - ბი, ა — ა
ი — ბი, რე — ბი ი — ბი, ა — ა

რ - ბ - ბი ბი - ბი რ - ბ - ბი, ა — ა
ი — ბი, რე — ბი ი — ბი, ა — ა

ა — ა ა — ა
ა — ა ა — ა

ა — ა ა — ა
ა — ა ა — ა

ა — ა ა — ა
ა — ა ა — ა

ფასი
Цена 4 მან.
руб

47-21
ბრწყინვალე
გონიერება

28/14

პ/მგ. რედაქტორი გრ. ჩხიკვაძე
Отв. редактор Гр. Чхиквадзе

ტექ. ხელმძღვ. პ. შირიაშვილი
Тех. руководитель П. Ширянов

Заказ № 1001.

Тираж 1000.

УЭ01473.

Отпечатано в тип. «Заря Востока» им. А. Ф. Мясникова.